

**Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit  
slowenischer Saisonarbeitnehmer**

**Vprašalnik za ugotovitev obveznosti zavarovanja/oprostitve zavarovanja slovenskih  
sezonskih delojemalcev**

**Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:**  
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

**Hinweis:**  
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 280 SGB IV).

**Napotek za nemškega delodajalca:**  
Vprašalnik za ugotovitev in priložena dokumentacija se morata hraniti v plačilnih dokumentih.

**Napotek:**  
Odgovori na vprašanja so potrebni za avarovalnopravno oceno zaposlitve (čl. 28o Socialnega zakonika - SGB IV).

**Angaben zur Person  
Osební podatki**

Name/Priimek		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Ime (ime, ki ga uporabljate, prosimo podčrtajte)
Geburtsname/Rojstni priimek		Frühere Namen/Prejšnji priimki
Geburtsdatum Datum rojstva	Geschlecht/Spol <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich moški ženski	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bzw. weitere Staatsangehörigkeiten) državljanstvo (morebitno prejšnje državljanstvo do ostala državljanstva)
Geburtsort (Kreis, Land)/Kraj rojstva (okraj, država)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Sedanje bivališče (ulica, hišna številka)		
Postleitzahl Poštna številka	Wohnort/Kraj bivališča	

**1. Beschäftigung im Heimatland  
Zaposlitev v domovini**

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Ali ste v delovnem razmerju?		
<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	
Name und Anschrift der Firma Naziv in naslov podjetja		Art der Tätigkeit Vrsta dejavnosti
Während meiner Beschäftigung in Deutschland Med mojo zaposlitvijo v Nemčiji		
habe ich bezahlten Urlaub. imam plačani dopust.		
<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	vom - bis od - do
habe ich unbezahlten Urlaub. imam neplačani dopust.		
<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	vom - bis od - do
bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. sem iz naslednjih razlogov oproščen dela.		Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Razlogi oprostitve (npr. izravnava nadur)
<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	vom - bis od - do

**Bestätigung der Firma/Potrdilo podjetja**Ort, Datum  
Kraj, datumFirmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers  
Žig podjetja, podpis delodajalca**2. Selbständigkeit im Heimatland  
Samostojna dejavnost v domovini**

Üben Sie in Slowenien eine selbständige Tätigkeit aus?/Ali v Sloveniji opravljate neko samostojno dejavnost?

 nein  ja | seit  
ne da | od | Tätigkeit als  
Dejavnost kot
**Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)  
Potrdilo pristojnega organa (npr. mestna uprava oziroma socialno zavarovanje)**Ort, Datum  
Kraj, datumAnschrift der Dienststelle  
Naslov službeDienststempel, Unterschrift der Dienststelle  
Službeni žig, podpis službe**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland  
Nezaposlenost v domovini**Sind Sie in Slowenien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?  
Ste v Sloveniji nezaposleni in prijavljeni kot iskalec(ka) zaposlitve?
 nein  ja | seit  
ne da | od | bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes)  
pri (naziv, naslov zavoda za zaposlovanje) | Aktenzeichen  
služb. številka
**Bestätigung des Arbeitsamtes  
Potrdilo zavoda za zaposlovanje**Ort, Datum  
Kraj, datumDienststempel, Unterschrift der Dienststelle  
Službeni žig, podpis službe**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland  
Obiskovanje šole/študij v domovini**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?  
Ali trenutno obiskujete neko šolo, visoko šolo, univerzo ali neko drugo izobraževalno ustanovo?
 nein  ja | seit dem  
ne da | od | Name, Anschrift der Einrichtung  
Naziv, naslov ustanove
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): | am  
Odpust iz šole/konec študija (predvidoma): | dneWährend meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien  
V času moje zaposlitve v Nemčiji so šolske počitnice/semestrskes počitnice
 nein  ja | vom - bis  
ne da | od - do
**Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen  
Angaben durch die Einrichtung bestätigen.**

Prosimo, da kot dokazilo predložite kopijo potrdila o šolanju/študiju - ali pa naj ustanova potrdi gornje navedbe.

**Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung**  
**Potrdilo šole/visoke šole/univerze/izobraževalne ustanove**

Ort, Datum  
Kraj, datum

\_\_\_\_\_

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle  
Službeni žig, podpis službe

5. **Rentenbezug im Heimatland**  
**Prejemanje pokojnine v domovini**

Beziehen Sie eine Rente in Slowenien?/Ali prejimate v Sloveniji pokojnino?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	Rentenbezug seit Prejemanje pokoj- nine od	Art der Rente/Pension Vrsta pokojnine	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Ime, naslov nosilca zavarovanja
-------------------------------------	-----------------------------------	--	--	---

**Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.**

**Kot dokazilo predložite kopijo pokojninske odločbe ali pa naj gornje navedbe potrdi socialno zavarovanje.**

**Bestätigung der Sozialversicherung/Potrdilo socialnega zavarovanja**

Ort, Datum  
Kraj, datum

\_\_\_\_\_

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle  
Službeni žig, podpis službe

6. **Hausfrau/Hausmann im Heimatland**  
**Gospodinja/gospodinjec v domovini**

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Ali ste gospodinja/gospodinjec?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	seit od
-------------------------------------	-----------------------------------	------------

**Sonstiges**  
**Ostalo**

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit nein beantwortet wurden:

Wovon bestreiten Sie in Slowenien Ihren Lebensunterhalt?

Če ste na vsa zgornja vprašanja odgovorili z ne:

S čem pokrivete v Sloveniji vaše življenjske stroške?

\_\_\_\_\_

8. **Bisherige Beschäftigungen**  
**Dosedanje zaposlitve**

Haben Sie in den letzten 12 Kalendermonaten vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?  
 Ali ste bili v zadnjih 12 koledarskih mesecih pred to zaposlitvijo v Nemčiji že zaposleni v tuzemstvu ali v tujini?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	vom - bis	wöchentliche Arbeitszeit (Std.)	Art der Tätigkeit	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers)
		od - do	tedenski delovni čas (ur)	vrsta dejavnosti	pri (ime, naslov delodajalca)

**Erklärung**

Ich versichere, daß ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, daß wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können,

**Izjava**

Potrjujem, da sem vse navedbe v tej tiskovini dal/a po najboljšem znanju. Poznano mi je, da lahko hotene napačne navedbe vodijo h kazenskoprnemu pregonu.

Ort, Datum  
 Kraj, datum

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift des Arbeitnehmers  
 Podpis delojemalca